

ПРОТОКОЛ
о внесении изменений в Договор между Российской Федерацией
и Исламской Республикой Иран о правовой помощи и правовых
отношениях по гражданским и уголовным делам от 5 марта 1996 г.

Российская Федерация и Исламская Республика Иран, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя государствами в области борьбы с преступностью,

стремясь к углублению и совершенствованию взаимного сотрудничества в соответствии с Договором между Российской Федерацией и Исламской Республикой Иран о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам, заключенным в г. Тегеране 5 марта 1996 г. (далее – Договор),

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Статью 4 Договора изложить в следующей редакции:

«Статья 4
Порядок сношений

1. При реализации настоящего Договора учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные органы по дипломатическим каналам.

2. Центральными органами, уполномоченными на реализацию настоящего Договора, являются:

1) для Российской Федерации:

в целях исполнения просьб об оказании правовой помощи по гражданским делам – Министерство юстиции Российской Федерации;

в целях исполнения просьб об оказании правовой помощи по уголовным делам:

Министерство юстиции Российской Федерации – по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации – по всем иным вопросам оказания правовой помощи;

в целях исполнения просьб о выдаче – Генеральная прокуратура Российской Федерации;

2) для Исламской Республики Иран – Министерство юстиции Исламской Республики Иран.

3. Договаривающиеся Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

4. Компетентными учреждениями являются учреждения Договаривающихся Сторон, уполномоченные каждой из Договаривающихся Сторон на осуществление тех или иных действий, являющихся предметом просьбы.

5. Центральный орган запрашиваемой Договаривающейся Стороны исполняет просьбу непосредственно или направляет ее для выполнения компетентному учреждению. Если центральный орган направляет просьбу для исполнения компетентному учреждению, он содействует ее оперативному и надлежащему исполнению этим компетентным учреждением.».

Статья 2

Статью 5 Договора изложить в следующей редакции:

«Статья 5 Язык

Просьба и связанные с ней документы, уведомления и информация составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся

Стороны или на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации.».

Статья 3

Дополнить Договор статьей 6 bis следующего содержания:

«Статья 6 bis

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством соблюдение конфиденциальности в отношении получения просьбы, ее содержания или любого действия, предпринятого в связи с просьбой, за исключением тех случаев, когда огласка просьбы является необходимой для ее исполнения.

Если при исполнении просьбы возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Договаривающейся Стороны, без которого просьба не исполняется.

2. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона без предварительного письменного разрешения запрашиваемой Договаривающейся Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в просьбе.

3. В случае, когда запрашивающей Договаривающейся Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично полученные информацию или доказательства для иных целей, нежели указанные в просьбе, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Договаривающейся Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.».

Статья 4

Пункт 2 статьи 14 Договора изложить в следующей редакции:

«2. В случае если расходы по оказанию правовой помощи носят чрезвычайный характер, центральные органы Договаривающихся Сторон проводят консультации с целью их распределения.».

Статья 5

Статьи 27, 28 и пункт 2 статьи 54 Договора признать утратившими силу.

Статья 6

Статью 56 Договора изложить в следующей редакции:

«Статья 56 Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) деяние, в связи с которым поступила просьба о выдаче, не является преступлением, влекущим выдачу в соответствии с пунктом 2 статьи 55 настоящего Договора;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному основанию, предусмотренному законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, в запрашиваемой Договаривающейся Стороне за то же преступление был

вынесен обвинительный или оправдательный приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу;

5) у запрашиваемой Договаривающейся Стороны имеются достаточные основания полагать, что просьба о выдаче представлена с целью преследования или наказания лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или в связи с его политическими или иными убеждениями;

6) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, рассматривается запрашиваемой Договаривающейся Стороной в качестве преступления политического характера. При применении положений настоящего Договора преступления террористической направленности не считаются преступлениями политического характера;

7) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, влечет за собой наказание в виде смертной казни в соответствии с законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны, кроме случаев, когда эта Договаривающаяся Сторона предоставит достаточную, по мнению запрашиваемой Договаривающейся Стороны, гарантию, что к лицу, выдача которого запрашивается, не будет применена смертная казнь;

8) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что выдача лица могла бы нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам;

9) преступление, в связи с которым запрашивается выдача, является преступлением согласно военному уголовному законодательству и не влечет наказание по общему уголовному праву.

2. В выдаче может быть отказано, если:

1) преступление, в связи с которым запрашивается выдача, по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны было совершено полностью или частично на ее территории;

2) в отношении лица, выдача которого запрашивается, производится в запрашиваемой Договаривающейся Стороне расследование или судебное разбирательство в связи с деянием, которое указано в просьбе о выдаче.

3. Если в выдаче лица отказано на основании подпункта 1 пункта 1 или подпункта 1 пункта 2 настоящей статьи, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны передает полученные материалы своим компетентным учреждениям для рассмотрения вопроса об осуществлении уголовного преследования против этого лица в соответствии со своим законодательством. С этой целью запрашивающая Договаривающаяся Сторона безвозмездно предоставляет запрашиваемой Договаривающейся Стороне должным образом заверенные копии документов о проведенном расследовании и других документов, связанных с преступлением, в связи с которым запрошена выдача. Материалы дела, которые были получены в связи с проведенным расследованием в запрашивающей Договаривающейся Стороне, могут быть использованы в уголовном судопроизводстве в запрашиваемой Договаривающейся Стороне. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о результатах такого судопроизводства.

4. При отказе в выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне основания отказа.».

Статья 7

Пункт 2 статьи 63 Договора дополнить предложением следующего содержания: «Однако освобождение этого лица не является препятствием для того, чтобы оно могло быть в дальнейшем взято под стражу в случае получения достаточной дополнительной информации, повторного

направления просьбы о выдаче или направления просьбы о выдаче в связи с другим преступлением.».

Статья 8

Абзац второй пункта 1 статьи 64 Договора изложить в следующей редакции:

«Ходатайство о временном задержании может быть передано по дипломатическим каналам или через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).».

Статья 9

Статью 65 Договора изложить в следующей редакции:

«Статья 65

Осуществление выдачи

1. В случае согласия удовлетворить просьбу о выдаче центральные органы Договаривающихся Сторон договариваются о месте и дате передачи выдаваемого лица. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует запрашивающую Договаривающуюся Сторону о сроке, в течение которого лицо было лишено свободы на основании просьбы о выдаче, с тем чтобы этот срок был засчитан в срок лишения свободы данного лица.

2. В случае положительного решения вопроса о выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона принимает выданное лицо в течение 30 суток, начиная со дня, когда она была уведомлена о таком решении. Если передача не состоится в указанный срок, данное лицо освобождается из-под стражи.

3. В случае если одна из Договаривающихся Сторон по независящим от нее причинам не может передать или принять лицо, подлежащее выдаче, она уведомляет об этом другую Договаривающуюся Сторону,

и срок передачи может быть продлен на период не более 15 суток. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

4. В случае если перевозка лица, подлежащего выдаче, на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны связана с угрозой для его жизни или здоровья, передача откладывается до тех пор, пока, по мнению центрального органа запрашиваемой Договаривающейся Стороны, состояние его здоровья не позволит осуществить эту передачу.».

Статья 10

Статью 68 Договора дополнить пунктом 5 следующего содержания:

«5. В случае непредвиденной посадки воздушного судна Договаривающаяся Сторона, на чьей территории происходит такая посадка, может содержать выдаваемое лицо под стражей в течение 72 часов по запросу сопровождающего его должностного лица до получения просьбы о разрешении перевозки, составленной в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.».

Статья 11

Дополнить Договор статьей 73 bis следующего содержания:

«Статья 73 bis

Изменение настоящего Договора

Настоящий Договор может быть изменен в письменном виде по взаимному согласию Договаривающихся Сторон.».

Статья 12

Дополнить Договор статьей 73 ter следующего содержания:

«Статья 73 ter

Решение разногласий

Спорные вопросы, возникающие у Договаривающихся Сторон при

толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.».

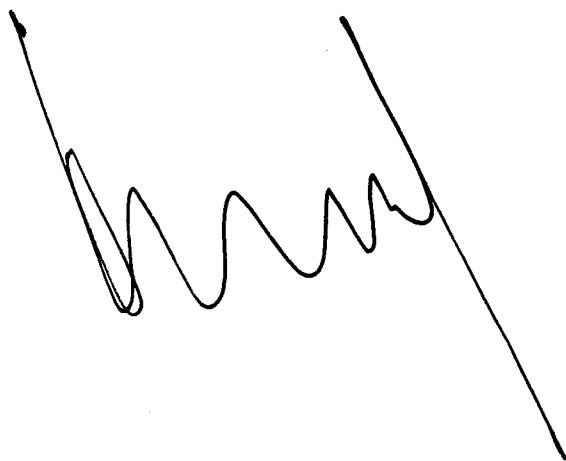
Статья 13

1. Настоящий Протокол вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Протокол прекращает действие в случае прекращения действия Договора.

Совершено в Москве 28 марта 2017 года, что соответствует 8 фарвардина 1396 года солнечной хиджры, в двух экземплярах, каждый на русском языке и языке фарси, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию



За Исламскую Республику Иран

